

*Teoría sociocultural y español LE/L2.
 Routledge advances
 in Spanish Language Teaching*

Eduardo Negueruela-Azarola, Próspero N. García y Arturo Escandón (eds.). 2023. Routledge. 280 pp.

Reseña de Jorge Ignacio Bustamante Hiche y
 Valentina Espinoza

El presente libro recopilatorio publicado en 2024, bajo la edición de Eduardo Negueruela-Azarola, Próspero N. García y Arturo Escandón, tiene como objetivo principal ofrecer una introducción académica de los conceptos fundamentales de la teoría sociocultural (TSC) de Vygotsky (1978, 2006, 2011, 2013), aplicada al aprendizaje y enseñanza del español como LE/L2 en el contexto hispanohablante. Esta obra, que surge de la colaboración de 26 autores, se estructura en 12 artículos académicos, una presentación y una entrevista a modo de prólogo al destacado teórico James P. Lantolf.

El libro está organizado en cuatro ejes temáticos claramente diferenciados que, a su vez, se complementan mutuamente: 1) bases teórico-metodológicas de la TSC aplicadas al español como LE/L2, 2) la mediación y el desarrollo sociocultural, 3) propuestas pedagógicas de orientación sociocultural, e 4) investigación y praxis pedagógica. Asimismo, cada capítulo incluye una introducción de los conceptos clave utilizados, un estado de la cuestión que sitúa la investigación en su contexto actual, una explicación detallada de los principios de la TSC y su aplicación en la enseñanza, así como perspectivas futuras, lecturas recomendadas y bibliografía relevante, facilitando al lector el seguimiento de las ideas desarrolladas.

En cuanto al prólogo, James P. Lantolf, una de las figuras más influyentes en la interpretación moderna de la TSC, responde preguntas realizadas por los colaboradores en el contexto del Primer Simposio Internacional de Teoría Sociocultural y Español LE/L2. Dichas respuestas se organizan en ocho subapartados, a través de los cuales Lantolf profundiza en los aspectos metodológicos y filosóficos de la TSC, subrayando su relevancia en la lingüística aplicada y, en particular, en el campo de la adquisición de segundas lenguas. Este prólogo no sólo introduce los lineamientos metodológicos que guían la obra, sino que también permite comprender cómo los conceptos vygotkianos, tales

como la mediación, la internalización y la zona de desarrollo próximo (ZDP), se aplican a la enseñanza de ELE, proporcionando una visión sólida de la TSC como marco teórico en este campo.

A continuación, en la presentación titulada “Claves de la teoría sociocultural aplicada al español LE/L2”, los editores Eduardo Negueruela-Azarola, Próspero N. García y Arturo Escandón presentan de manera detallada el alcance de la TSC en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas. En esta sección, los autores establecen un desarrollo cronológico de la evolución de la teoría sociocultural, comenzando por los principios filosóficos en los que se sustenta, como el constructivismo social de Vygotsky, que plantea que el aprendizaje es esencialmente un proceso mediado por herramientas culturales y sociales. A partir de esta base, se exponen los conceptos clave que orientan todos los trabajos presentados en el volumen, tales como la mediación, la interacción social y la construcción conjunta del conocimiento, lo que refuerza la relevancia de la TSC para entender los procesos de aprendizaje de lenguas extranjeras en contextos educativos.

En la primera parte del libro titulada “Mediación y desarrollo cultural”, se presentan cuatro capítulos que se centran en la profundización de los componentes esenciales de la TSC. Estos capítulos exploran conceptos fundamentales como la mediación, la conciencia y su desarrollo en el contexto del aprendizaje, el proceso de enseñanza-aprendizaje como una actividad dialógica, y la internalización de conocimientos, es decir, el proceso mediante el cual las interacciones sociales externas se transforman en estructuras mentales internas. Además, se abordan otros aspectos clave como la actividad comunicativa, la interacción y la regulación, todo ello enmarcado dentro de la perspectiva sociocultural que enfatiza el papel activo del estudiante en su propio proceso de aprendizaje, en constante interacción con su entorno social y cultural.

“Mediación y conciencia sociocultural” se titula el primer artículo escrito por Eduardo Negueruela-Azarola e Yvonne Gavela Ramos. En él, los autores buscan destacar el rol central que poseen la mediación y la actividad creativa para el desarrollo de la conciencia sociocultural de los aprendientes de LE/L2 con el fin de establecer nuevas metáforas en torno a la enseñanza-aprendizaje de un idioma. De esta manera, Negueruela-Azarola y Gavela promueven el desarrollo de la enunciación de la identidad y la construcción de la narrativa de las personas al momento de aprender otra lengua por medio de la actividad creativa y la imitación consciente, dado que involucra no tan sólo comprender reglas morfosintácticas, sino adquirir una nueva conciencia sociocultural. Por medio del proyecto pedagógico ‘digital storytelling’, los autores incorporan esta visión novedosa sobre el aprendizaje al aula gracias a la mediación del relato autobiográfico digital. Los resultados muestran un

impacto en los macro conceptos del marco de aprendizaje de los estudiantes gracias a la modificación de la motivación del aprendiente; el estudiante ya no quiere solo aprender para pasar un curso, sino que lo hace porque el conocimiento adquirido conecta con quién es y cómo será. Como retos a futuro, los autores destacan la importancia del desarrollo de nuevas técnicas de mediación, con el fin de conectar las dimensiones micro, socio y ontogenéticas de las personas.

El capítulo dos “Enseñanza-aprendizaje y desarrollo sociocultural” escrito por Próspero N. García y Kara Moranski tiene como objetivo principal propiciar el entendimiento del aprendizaje de lenguas como un proceso sociocultural que repercute en el desarrollo individual. Para ellos los autores realizan una exhaustiva revisión de las nociones del aprendizaje y desarrollo en el marco de la ASL y TSC, poniendo énfasis en la noción de ZDP. De esta forma, García y Moranski destacan el concepto ‘*obuchenie*’, concebido como “una actividad social, educativa, donde tiene predominancia la colaboración” (p. 70), el cual se hace necesario aplicar la clase de LE/L2. Por lo anterior, los autores concuerdan en promover la propuesta pedagógica de la enseñanza basada en conceptos (EBC), la cual se caracteriza por generar una interacción activa, significativa, coherente y sistemática entre el aprendiente y los conceptos expuestos en la clase.

Por otro lado, Arturo Escandón y Montserrat Sanz Yagüe autores del artículo tres titulado “Actividad comunicativa y desarrollo del aprendiente”, proponen superar la noción de ‘interlengua’, reemplazándola por el concepto de ‘interlengua pragmática’ (Carston, 2002). Por medio de la exploración del vínculo existente entre la actividad comunicativa y el desarrollo personal y lingüístico, los autores proponen un marco analítico del desarrollo para orientar a los docentes en el diseño curricular y didáctico de la clase, poniendo énfasis en la concepción de la lengua como una actividad social. Como futuras investigaciones, Escandón y Sanz destacan la necesidad de realizar estudios de caso y cursos para documentar la transición de los aprendientes.

El último artículo de esta primera sección se titula “*Feedback* Interactivo y autonomía” por Sonia Bailini y Javier Muñoz-Basols. En él se analiza el feedback como un proceso de interacción que promueve la regulación personal de las personas y estimula la co-construcción de significados por medio de reflexiones guiadas. Así, los autores presentan una metodología basada en la TSC para la práctica del feedbacks gradual en las tutorías docente-aprendiente por medio de una serie de pautas sobre la gestión de la autorregulación durante la revisión de textos escritos y orales. Como perspectivas futuras, los autores consideran fundamental incorporar el feedback gradual interactivo en el diseño curricular de los cursos de lenguas, dado que potencia la reflexión con-

junta sobre el uso de la LE/L2 en el aula. Asimismo, creen necesaria la creación de un repositorio con materiales didácticos auténticos, en los que se combinen las reflexiones individuales junto con las recomendaciones de los propios estudiantes.

Pasando a la segunda parte del libro, los distintos autores exploran diversas propuestas pedagógicas socioculturales, considerando un enfoque más holístico e integrado del aprendizaje en el aula.

En este contexto, Albert Vílchez Veleda y Natalia Morollón Martí analizan la relación entre agentividad y el desarrollo en la comunicación interpersonal en L2, destacando que dicho vínculo no es solo un intercambio transaccional de información, sino un proceso de interacción en el que los aprendientes proyectan su identidad y ejercen control sobre cómo y cuándo participan en la conversación. El concepto se relaciona estrechamente con la ZDP, ya que los estudiantes alcanzan niveles de competencia comunicativa más complejos. El capítulo destaca que el desarrollo de la consciencia sociopragmática es crucial, ya que esta permite a los estudiantes comunicarse eficazmente y entender las implicaciones sociales de sus interacciones. A futuro, se aboga por seguir desarrollando metodologías que fomenten una comprensión profunda del uso del lenguaje en contextos interpersonales, promoviendo la integración de la agentividad en la enseñanza del español LE/L2.

Luego, Antoni Fernández Parera y Elizabeth M Kissling en el artículo “Enseñanza conceptual y gramática pedagógica” presentan el enfoque de la EBC aplicada a la enseñanza de español LE/L2. Este enfoque propone tratar los conceptos gramaticales como unidades mínimas de aprendizaje que estructuran el pensamiento verbal y facilitan la interiorización del sistema lingüístico. A través de herramientas como los SCOPA (gráficos conceptuales), los estudiantes pueden visualizar y reflexionar sobre conceptos abstractos, lo que facilita su comprensión y uso en contextos discursivos diversos. En este contexto, la ZDP juega un papel crucial, permitiendo que los estudiantes avancen más allá de su nivel actual de competencia con la mediación adecuada. Así, la EBC se erige como una propuesta innovadora y profunda que tiene el potencial de transformar la manera en que los estudiantes abordan la gramática, dado que permite que los estudiantes desarrollen un conocimiento más flexible y aplicable de la lengua.

Susana Madinabeitia Manso y Alberto Andujar en su artículo “Zona de desarrollo próximo y evaluación dinámica” exploran la relación entre estos dos conceptos desde un enfoque innovador que combina la enseñanza y la evaluación. En este sentido, la evaluación dinámica (ED) evalúa la capacidad de los estudiantes para aprender con mediación. Esto permite diagnosticar el conocimiento actual del estudiante y predecir su potencial de desarrollo. En la enseñanza del español LE/L2, este enfo-

que es especialmente útil, ya que proporciona una visión más integral de las habilidades del estudiante y su capacidad para resolver problemas complejos con apoyo. El capítulo destaca cómo la mediación puede personalizar el proceso de evaluación, permitiendo a los estudiantes superar sus limitaciones y alcanzar nuevos niveles de competencia. De acuerdo con lo anterior, se propone que la evaluación dinámica se integre más ampliamente en los contextos educativos, no sólo para medir el aprendizaje, sino también para identificar áreas en las que los estudiantes pueden mejorar mediante intervenciones pedagógicas más específicas y dirigidas.

Por su parte, Marilia Mendes Ferreira y Mónica Ferreira Mayrink analizan cómo el desarrollo conceptual y la literacidad pueden integrarse en la enseñanza de la escritura en español LE/L2. Las autoras argumentan que la enseñanza de la escritura debe ir más allá de la mera instrucción técnica y enfocarse en cómo los estudiantes comprenden y utilizan los géneros textuales como herramientas mediadoras para estructurar sus ideas y comunicar eficazmente. El capítulo describe actividades como la identificación de problemas discursivos, la elaboración y modificación de modelos textuales, y la concreción de estos en tareas escritas como claves para el desarrollo de la literacidad en el aula. En este sentido, se propone seguir investigando la relación entre la lectura y la escritura, desarrollando nuevas herramientas pedagógicas que integren ambas competencias en el currículo, y mejorando las prácticas evaluativas que consideren tanto el proceso como el producto.

Finalmente, la parte 3 del libro titulada “Investigación y praxis pedagógica”, se centra en cómo los principios de la TSC se aplican a la investigación y la práctica pedagógica en la enseñanza de español LE/L2. A través de cuatro artículos, se exploran enfoques innovadores que integran la teoría y la práctica en el aula, proponiendo nuevas formas de investigar y mejorar los métodos pedagógicos.

En “El método genético en la investigación sociocultural” Francisca Aguiló Mora y Magnolia Negrete Cetina, por medio del método genético, ofrecen un enfoque metodológico para estudiar los procesos de aprendizaje y desarrollo en contextos educativos, incluyendo la enseñanza de lenguas. Exploran cómo el método se aplica para investigar los procesos psicológicos superiores, como el pensamiento y la comunicación, en situaciones naturales y experimentales. El capítulo enfatiza que la mediación es clave para el desarrollo, ya que permite a los estudiantes superar barreras cognitivas y alcanzar nuevas etapas de desarrollo. Para futuros trabajos, se recomienda continuar utilizando este método para investigar cómo las intervenciones pedagógicas específicas pueden transformar las trayectorias de desarrollo de los estudiantes y facilitar la adquisición de competencias lingüísticas y cognitivas complejas.

Alberto Bruzos, Alba Medialdea e Iranzu Peña en su artículo proponen la generalización prototípica como una alternativa a la generalización estadística en la investigación sociocultural aplicada a la enseñanza de lenguas. La generalización prototípica se centra en casos específicos que representan patrones generalizables dentro de un contexto dado. En el contexto del español LE/L2, se utiliza para analizar cómo los estudiantes desarrollan competencias interculturales y creativas en entornos de inmersión. El capítulo también explora el concepto de validez ecológica, que asegura que los estudios de caso reflejan situaciones reales de enseñanza y aprendizaje. Esto permite que los hallazgos de la investigación sean más relevantes y aplicables en contextos educativos reales. Se sugiere seguir investigando cómo los enfoques de estudio de caso pueden ofrecer una visión más detallada y contextualizada del proceso de adquisición de segundas lenguas, favoreciendo la personalización de las intervenciones pedagógicas.

Olga Esteve y Elena Verdía plantean que la investigación-acción participativa (IAP) es un enfoque que involucra a los docentes como actores clave en la investigación de sus propias prácticas pedagógicas. Este capítulo examina cómo la IAP puede transformar la enseñanza del español LE/L2 al permitir que los profesores reflexionen críticamente sobre su labor docente y ajusten sus métodos para mejorar el aprendizaje de sus estudiantes. La TSC realza la importancia de la mediación y la interacción social en el aprendizaje, y la IAP se presenta como una metodología que facilita la aplicación práctica de estos conceptos. En el contexto del español LE/L2, la IAP puede utilizarse para desarrollar estrategias didácticas innovadoras, integrando la mediación en la enseñanza y evaluación del lenguaje. Por lo mismo, la IAP es una herramienta relevante para fomentar la reflexión crítica y el desarrollo profesional continuo entre los docentes.

Por último, Àngels Ferrer Rovira y Malba Barahona analizan cómo el concepto de ‘perezhivanie’ juega un papel fundamental en el desarrollo de la identidad profesional de los docentes. El término perezhivanie se refiere a la experiencia vivida por el individuo en un contexto específico, influyendo profundamente en cómo este reacciona y se transforma a lo largo del tiempo. En el contexto de la formación docente, el capítulo analiza cómo las experiencias emocionales y profesionales de los profesores influyen en su capacidad para construir una identidad profesional sólida. Estas vivencias no sólo impactan la manera en que los docentes se ven a sí mismos, sino también cómo interactúan con sus estudiantes y enfrentan los desafíos del aula. En términos críticos, este enfoque permite una comprensión más integral del desarrollo docente, pero puede ser difícil de implementar en programas de formación que no prioricen los aspectos emocionales.

A modo de síntesis, *Teoría Sociocultural y Español LE/L2* es una contribución significativa al campo de la enseñanza de segundas lenguas desde una perspectiva sociocultural. Al articular los principios de Vygotsky con la práctica educativa, ofrece un marco teórico y metodológico robusto que invita a la reflexión crítica sobre cómo enseñar y aprender lenguas de manera más efectiva, centrada en el desarrollo cognitivo y emocional del estudiante. Si bien la implementación de algunas propuestas puede encontrar barreras en ciertos contextos, el valor del libro reside en su capacidad para inspirar nuevas formas de pensar sobre la enseñanza de lenguas, haciendo del aprendizaje un proceso más dinámico, reflexivo y, sobre todo, humano.

Jorge Ignacio Bustamante Hiche
 Universidad Metropolitana de Ciencias
 de la Educación. Chile
 jorge.bustamante@umce.cl
<https://orcid.org/0009-0007-8423-9332>

Valentina Espinoza
 Universidad de Chile
 Chile
 valentina.espinoza.ad@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0004-6052-9982>

Referencias

- Carston, R. (2002). *Thought and utterances: The pragmatics of explicit communication*. Oxford: Blackwell.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Vygotsky, L. S. (2006). *Psicología del arte*. Barcelona: Paidós.
- Vygotsky, L. S. (2011). “The dynamics of the schoolchild’s mental development in relation to teaching and learning”. *Journal of Cognitive Education and Psychology*, 10(2), 198–211.
- Vygotsky, L. S. (2013). “El significado histórico de la crisis de la psicología. Una investigación metodológica”. En A. Álvarez y P. del Río (Eds.), *Obras escogidas—I* (pp. 257–407). Madrid: Machado Grupo de Distribución.